

SZENE 20 • NUMMER 7

Sepuluh lilin

Samstag. Luftballons im Hof, ein langer Tisch, ein Kuchen mit zehn Kerzen. Intans Mutter, die Ärztin der Stadt, ist auch da und stellt die üblichen Fragen: Bist du verheiratet? Hast du Kinder? Und deine Eltern, wo wohnen sie? Dann dreht Sari das Foto um: ein zehnjähriger Junge mit einer Trompete und einem schrecklichen Haarschnitt an einem Fenster von Nummer 7. Budi ist in deiner Wohnung aufgewachsen.

157 Wörter · 5 Übungen · Dauer: 15 Min.

Fotos an der Wand

Indonesisch

Online lesen & hören



LERNZIEL

Ich kann zum Geburtstag gratulieren, ein Geschenk überreichen und sagen, ob ich verheiratet bin, Kinder habe und wo meine Eltern wohnen.

Intan = ■ Lena (Lukas) = ○ Rina = ▲ dokter Maya = ●
Ibu Sari = □ Budi = Δ

■ Halo! Hari ini ulang tahun saya! Sekarang saya sepuluh tahun!

○ Selamat ulang tahun, Intan! Ini dari saya dan Budi.

Sie reißt das Papier ab.

■ Buku gambar! Kuning! Terima kasih banyak!

Rina bringt einen großen Kuchen mit zehn Kerzen heraus.

▲ Ini kuenya! Sepuluh lilin!

■ Satu, dua, tiga... Sepuluh!

Eine große Frau mit einem hellbraunen Pferdeschwanz setzt sich neben dich.

● Selamat siang! Saya Maya, ibunya Intan. Kamu tetangga baru?

○ Ya. Senang bertemu dengan Ibu!

● Saya juga. Kamu sudah menikah?

○ Belum.

● Kamu punya anak?

○ Tidak, saya belum punya anak.

● Orang tua kamu tinggal di mana?

○ Ayah dan ibu saya tinggal di Hamburg.

□ Maya, Ibu sudah tahu. Belum menikah, belum punya anak, orang tuanya di Hamburg.

- Tentu. Ibu tahu semuanya.

Sari holt das Foto heraus, das immer zur Wand zeigte, und dreht es um: ein zehnjähriger Junge mit einer Trompete und einem schrecklichen Haarschnitt an einem Fenster von Nummer 7.

- Sepuluh tahun... Lihat. Di sini dia juga sepuluh tahun.

- Itu jendela saya!

- △ Itu saya. Waktu kecil saya tinggal di apartemen kamu.

- Budi! Rambutnya lucu sekali!

- Ya. Rambutnya jelek sekali. Karena itu fotonya menghadap dinding.

Ausnahmsweise spielt die Trompete bei Tageslicht, und das ganze Haus singt.

- Budi, tolong main untuk kami.

- △ Sekarang? Pada siang hari?

- Ya. Pada siang hari boleh.

- Selamat ulang tahun! Selamat ulang tahun!

Miko läuft mit einer der Kerzen im Maul über den Hof davon.

- Miko! Lilin saya yang kesepuluh!

□ Tidak apa-apa. Dia juga mau ulang tahun.

Vokabeln

DER KÖRPER • TUBUH

potong rambut Haarschnitt

wajah Gesicht

KLEINE WÖRTER • UNGKAPAN SEHARI-HARI

ketika wenn

GRÜSSE UND HÖFLICHKEIT • UNGKAPAN SOPAN

selamat ulang tahun Alles Gute zum Geburtstag

FAMILIE • KELUARGA

anak Kind

orang tua Eltern

ZU HAUSE • RUMAH

dinding Wand

WIE MENSCHEN UND DINGE SIND • SIFAT

menikah verheiratet

parah schrecklich

bisa möglich

ALLTÄGLICHE DINGE • BENDA

lilin Kerze

HÖREN & VERSTEHEN

L1) WER SAGT DAS

Lies den Dialog noch einmal. Wer sagt diese Wörter? Kreuze die richtige Person an.

1 Halo! Hari ini ulang tahun saya! Sekarang saya sepuluh tahun!

- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| ☐ A Rina | ☐ B Ibu Sari |
| ☐ C Intan | ☐ D Budi |

2 Kamu punya anak?

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| ☐ A Budi | ☐ B Rina |
| ☐ C Ibu Sari | ☐ D dokter Maya |

3 Itu saya. Waktu kecil saya tinggal di apartemen kamu.

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| ☐ A Budi | ☐ B Lena |
| ☐ C dokter Maya | ☐ D Ibu Sari |

L2) WAS BEDEUTET DAS

Kreuze die passende deutsche Bedeutung an.

1 Buku gambar! Kuning! Terima kasih banyak!

- ☐ A Miko! Meine zehnte Kerze!
- ☐ B Ein Zeichenbuch! Ein gelbes! Vielen Dank!
- ☐ C Mein Vater und meine Mutter wohnen in Hamburg.

2 Tidak, saya belum punya anak.

- ☐ A Nein, ich habe noch keine Kinder.
- ☐ B Und hier ist der Kuchen! Zehn Kerzen!
- ☐ C Zehn Jahre alt ... Schau. Hier ist er auch zehn.

3 Ya. Rambutnya jelek sekali. Karena itu fotonya menghadap dinding.

- ☐ A Natürlich. Mama weiß alles.
- ☐ B Ja. Eine schreckliche Frisur. Deshalb war das Foto zur Wand gedreht.
- ☐ C Guten Tag! Ich bin Maya, Intans Mutter. Bist du die neue Nachbarin?

L3) WIE SAGT MAN DAS

Kreuze den passenden Satz auf Indonesisch an.

1 Eins, zwei, drei ... Alle zehn!

- ☐ A Ayah dan ibu saya tinggal di Hamburg.
- ☐ B Satu, dua, tiga... Sepuluh!
- ☐ C Halo! Hari ini ulang tahun saya! Sekarang saya sepuluh tahun!

2 Natürlich. Mama weiß alles.

- ☐ A Selamat siang! Saya Maya, ibunya Intan. Kamu tetangga baru?
- ☐ B Sekarang? Pada siang hari?
- ☐ C Tentu. Ibu tahu semuanya.

3 Jetzt? Tagsüber?

- ☐ A Orang tua kamu tinggal di mana?
- ☐ B Sepuluh tahun... Lihat. Di sini dia juga sepuluh tahun.
- ☐ C Sekarang? Pada siang hari?

L4) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Schreibe die Wörter in der richtigen Reihenfolge auf die Zeile.

1

Ya.

Senang

dengan

Ibu!

bertemu

2

lucu

sekali!

Rambutnya

Budi!

3

tahun!

ulang

Selamat

tahun!

Selamat

ulang

L5) WAS PASSIERT ZUERST

Nummeriere die Zeilen in der Reihenfolge, in der sie in der Szene vorkommen.

- ☐ Saya juga. Kamu sudah menikah?
- ☐ Tentu. Ibu tahu semuanya.
- ☐ Buku gambar! Kuning! Terima kasih banyak!
- ☐ Budi! Rambutnya lucu sekali!
- ☐ Selamat ulang tahun! Selamat ulang tahun!

SZENE 20 • WÖRTER

Sepuluh lilin

Zehn Kerzen

4 Übungen • Dauer: 10 Min.

Fotos an der Wand

Indonesisch

Online lesen & hören



**selamat ulang
tahun**

Alles Gute zum
Geburtstag



lilin
Kerze



menikah
verheiratet



anak
Kind



orang tua
Eltern



potong rambut
Haarschnitt



parah
schrecklich



wajah
Gesicht



dinding
Wand



bisa
möglich



hidung
Nase

Wörter

AUS DER SZENE

selamat ulang tahun

Alles Gute zum Geburtstag

lilin

Kerze

Ini kuenya! Sepuluh lilin!

menikah

verheiratet

Saya juga. Kamu sudah menikah?

anak

Kind

Kamu punya anak?

orang tua

Eltern

ketika

wenn

potong rambut

Haarschnitt

parah

schrecklich

wajah

Gesicht

dinding

Wand

Ya. Rambutnya jelek sekali. Karena itu fotonya menghadap dinding.

bisa

möglich

NEUE WÖRTER

hidung

Nase

Hidung saya dingin pagi ini.

WORTSCHATZ & KOMMUNIKATION**W1) WAS BEDEUTET DAS?**

Was bedeutet das?

1 menikah

- ☐ A verheiratet
- ☐ B viel
- ☐ C Saft

2 orang tua

- ☐ A Eltern
- ☐ B elf
- ☐ C schwarz

3 parah

- ☐ A Freund / Freundin
- ☐ B bestellen
- ☐ C schrecklich

4 selamat ulang tahun

- ☐ A blau
- ☐ B Alles Gute zum Geburtstag
- ☐ C Morgen

5 hidung

- ☐ A Nase
- ☐ B Fisch
- ☐ C warten

6 anak

- ☐ A leer
- ☐ B noch nicht
- ☐ C Kind

W2) VERVOLLSTÄNDIGE DAS GESPRÄCH

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

tahun Sepuluh Buku Hari

Halo! _____ ini ulang tahun saya! Sekarang saya sepuluh tahun!

Bedeutung: Hallo! Heute habe ich Geburtstag! Ich bin jetzt zehn!

Hari tahun Sepuluh Buku

Selamat ulang _____, Intan! Ini dari saya dan Budi.

Bedeutung: Alles Gute zum Geburtstag, Intan! Das ist für dich, von mir und von Budi.

tahun Sepuluh Hari Buku

_____ gambar! Kuning! Terima kasih banyak!

Bedeutung: Ein Zeichenbuch! Ein gelbes! Vielen Dank!

Buku tahun Hari Sepuluh

Ini kuenya! _____ lilin!

Bedeutung: Und hier ist der Kuchen! Zehn Kerzen!

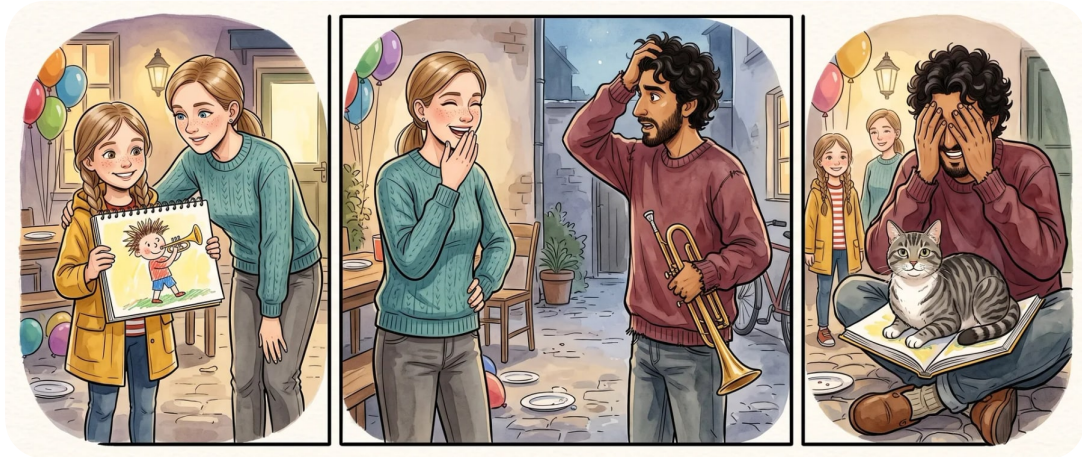
Satu Hari Buku tahun

_____, dua, tiga... Sepuluh!

Bedeutung: Eins, zwei, drei ... Alle zehn!

W3) MAMA, SCHAU! DAS IST BUDI, ALS ER KLEIN WAR.

Fülle die Sprechblasen aus.



bagus jelek jelek kecil

Intan: Bu, lihat! Ini Budi waktu _____.

dokter Maya: Oh! Rambutnya _____ sekali!

Budi: Tidak! Rambut saya tidak _____!

Intan: Jelek! Tapi wajah kamu _____.

Bedeutung: 1. Mama, schau! Das ist Budi, als er klein war.

2. Oh! Was für eine schreckliche Frisur!

3. Nein! Meine Frisur war nicht schrecklich!

4. Doch, doch! Aber dein Gesicht ist schön.

W4) VERVOLLSTÄNDIGE DAS GESPRÄCH

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

Buku Sepuluh Hari tahun

Halo! _____ ini ulang tahun saya! Sekarang saya sepuluh tahun!

Bedeutung: Hallo! Heute habe ich Geburtstag! Ich bin jetzt zehn!

Hari Buku Sepuluh tahun

Selamat ulang _____, Intan! Ini dari saya dan Budi.

Bedeutung: Alles Gute zum Geburtstag, Intan! Das ist für dich, von mir und von Budi.

Buku Sepuluh tahun Hari

_____ gambar! Kuning! Terima kasih banyak!

Bedeutung: Ein Zeichenbuch! Ein gelbes! Vielen Dank!

tahun Sepuluh Buku Hari

Ini kuenya! _____ lilin!

Bedeutung: Und hier ist der Kuchen! Zehn Kerzen!

tahun Hari Satu Buku

_____, dua, tiga... Sepuluh!

Bedeutung: Eins, zwei, drei ... Alle zehn!

Sudah, belum, waktu kecil

Aktuelle Zustände und früheres Leben

6 Übungen • Dauer: 20 Min.

Fotos an der Wand

Indonesisch

Online lesen & hören



Aktuelle Zustände und früheres Leben

Sudah kann eine abgeschlossene Veränderung oder einen aktuellen Zustand ausdrücken: **sudah menikah**. **Belum menikah** bedeutet noch nicht verheiratet. **Tidak punya anak** sagt einfach, dass jemand keine Kinder hat.

Bei einem alten Foto macht eine Zeitangabe die Bedeutung klar, während das Verb unverändert bleibt: **Waktu kecil saya tinggal di sini**. **Dulu** bedeutet früher oder damals.

Lahir bedeutet geboren werden und verändert sich nicht nach dem Geschlecht der lernenden Person. Ihr Geburtstag ist der 10. Juli 1995. Die feste Wendung **sudah meninggal** sagt, dass jemand gestorben ist. Mit **Saya turut berduka** drückst du dein Beileid aus.

Muster	Beispiel	Bedeutung
belum	Saya belum menikah.	Ich bin noch nicht verheiratet.
tidak punya	Saya tidak punya anak.	Ich habe keine Kinder.
Hamburg	Orang tua saya tinggal di Hamburg.	Meine Eltern wohnen in Hamburg.

Saya belum menikah.

Ich bin noch nicht verheiratet.

Saya tidak punya anak.

Ich habe keine Kinder.

Orang tua saya tinggal di Hamburg.

Meine Eltern wohnen in Hamburg.

Waktu kecil saya tinggal di sini.

Als ich klein war, habe ich hier gewohnt.

Dia sudah meninggal.

Er ist schon gestorben.

Saya lahir di Hamburg.

Ich bin in Hamburg geboren.

Intan sepuluh tahun sekarang.

Intan ist jetzt zehn.

Tolong main untuk kami.

Spiel bitte für uns.

GRAMMATIK**G1) ERKENNE DAS NÜTZLICHE MUSTER**

Unterstreiche die Form, die du in dieser Einheit übst.

- 1 Saya belum menikah.

Bedeutung: Ich bin noch nicht verheiratet.

- 2 Saya tidak punya anak.

Bedeutung: Ich habe keine Kinder.

- 3 Orang tua saya tinggal di Hamburg.

Bedeutung: Meine Eltern wohnen in Hamburg.

- 4 Waktu kecil saya tinggal di sini.

Bedeutung: Als ich klein war, habe ich hier gewohnt.

G2) WÄHLE DIE FORM

Nutze die deutsche Bedeutung und das Muster in dieser Einheit.

1 Saya _____ menikah.

- ☐ A belum
- ☐ B sedang
- ☐ C sudah

Bedeutung: Ich bin noch nicht verheiratet.

2 Saya _____ anak.

- ☐ A tidak punya
- ☐ B mau
- ☐ C punya

Bedeutung: Ich habe keine Kinder.

3 Orang tua saya tinggal di _____.

- ☐ A Jakarta
- ☐ B Hamburg
- ☐ C Jatibaru

Bedeutung: Meine Eltern wohnen in Hamburg.

4 Waktu _____ saya tinggal di sini.

- ☐ A besar
- ☐ B tua
- ☐ C kecil

Bedeutung: Als ich klein war, habe ich hier gewohnt.

5 Dia _____ meninggal.

- ☐ A sudah
- ☐ B sedang
- ☐ C belum

Bedeutung: Er ist schon gestorben.

6 Saya _____ di Hamburg.

- ☐ A lahir
- ☐ B makan
- ☐ C tidur

Bedeutung: Ich bin in Hamburg geboren.

7 Intan _____ tahun sekarang.

- ☐ A tiga puluh
- ☐ B sembilan
- ☐ C sepuluh

Bedeutung: Intan ist jetzt zehn.

8 Tolong _____ untuk kami.

- ☐ A makan
- ☐ B tidur
- ☐ C main

Bedeutung: Spiel bitte für uns.

G3) VERVOLLSTÄNDIGE DIE MITTEILUNGEN

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

Jakarta Hamburg

Orang tua saya tinggal di _____.

Bedeutung: Meine Eltern wohnen in Hamburg.

besar kecil

Waktu _____ saya tinggal di sini.

Bedeutung: Als ich klein war, habe ich hier gewohnt.

belum sudah

Dia _____ meninggal.

Bedeutung: Er ist schon gestorben.

tidur lahir

Saya _____ di Hamburg.

Bedeutung: Ich bin in Hamburg geboren.

sembilan sepuluh

Intan _____ tahun sekarang.

Bedeutung: Intan ist jetzt zehn.

tidur main

Tolong _____ untuk kami.

Bedeutung: Spiel bitte für uns.

G4) BILDE EINEN SATZ

Bringe die Wörter in die richtige Reihenfolge.

1 belum Saya menikah.

Bedeutung: Ich bin noch nicht verheiratet.

2 tidak Saya punya anak.

Bedeutung: Ich habe keine Kinder.

3 tinggal saya di tua Orang Hamburg.

Bedeutung: Meine Eltern wohnen in Hamburg.

4 di tinggal kecil saya Waktu sini.

Bedeutung: Als ich klein war, habe ich hier gewohnt.

5 Dia meninggal. sudah

Bedeutung: Er ist schon gestorben.

- 6

Bedeutung: Ich bin in Hamburg geboren.

G5) WAS WÜRDEST DU SAGEN?

Wähle die passenden Wörter für die Situation.

1 Ich bin noch nicht verheiratet. Du sagst:

- ☐ A Saya sudah menikah.
- ☐ B Saya belum menikah.

2 Ich habe keine Kinder. Du sagst:

- ☐ A Saya punya anak.
- ☐ B Saya tidak punya anak.

3 Meine Eltern wohnen in Hamburg. Du sagst:

- ☐ A Orang tua saya tinggal di Hamburg.
- ☐ B Orang tua saya tinggal di Jakarta.

4 Als ich klein war, habe ich hier gewohnt. Du sagst:

- Ⓐ Waktu kecil saya tinggal di sini.
- Ⓑ Waktu besar saya tinggal di sini.

G6) VERBINDE MITTEILUNGEN UND BEDEUTUNGEN

Ordne die Paare zu.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| ⓫ Saya belum menikah. | Ⓐ Intan ist jetzt zehn. |
| ⓬ Intan sepuluh tahun sekarang. | Ⓑ Er ist schon gestorben. |
| ⓭ Saya tidak punya anak. | Ⓒ Als ich klein war, habe ich hier gewohnt. |
| ⓮ Dia sudah meninggal. | Ⓓ Spiel bitte für uns. |
| ⓯ Tolong main untuk kami. | Ⓔ Ich bin in Hamburg geboren. |
| ⓰ Waktu kecil saya tinggal di sini. | Ⓕ Ich bin noch nicht verheiratet. |

7 Orang tua saya tinggal di Hamburg.

G Ich habe keine Kinder.

8 Saya lahir di Hamburg.

H Meine Eltern wohnen in Hamburg.